

# Inhalt

Vorwort .....	11
Einleitung .....	12

## *Etliche Fabeln aus Esopo von D. M. L. verdeudscht (1530)*

I. Hahn und Perle (Torheit) .....	25
II. Wolf und Lamm (Haß) .....	28
III. Frosch und Maus (Untreue) .....	32
IV. Hund und Schaf (Neid) .....	35
V. Hund im Wasser (Geiz) .....	37
VI. Löwe, Rind, Ziege, Schaf (Frevel, Gewalt) .....	39
VII. Löwe, Fuchs, Esel .....	42
VIII. Dieb .....	44
IX. Kranich und Wolf .....	46
X. Hund und Hündin .....	48
XI. Esel und Löwe .....	49
XII. Stadtmaus und Feldmaus .....	50
XIII. Rabe und Fuchs .....	53

## *Luthers Vorlage*

Verzeichnis der von Steinhöwel übersetzten Fabeln (1. Buch) .....	55
Aus dem Ulmer Äsop von Heinrich Steinhöwel .....	57
Steinhöwel-Luther-Synopse .....	72

## *Luthers Übersetzung alttestamentlicher Fabeln*

Die Fabel Jothams .....	75
Die Fabel des Joas .....	76

Die Fabel vom geraubten Schäfchen . . . . .	78
Das Weinberglied . . . . .	80

### *Luthers Fabeln*

Löwe und Esel . . . . .	85
Vom Paradiesgarten . . . . .	93
Vom Reichstag der Dohlen und Krähen . . . . .	94
Die Klageschrift der Vögel . . . . .	97
Der Abgott Sauf . . . . .	100
Der Brühshenk . . . . .	102
Der Knecht mit den drei Amseln . . . . .	103
Das Kätzchen Adulatio . . . . .	104
Vom Frosch, der sich wie ein Ochse aufbläst . . . . .	106
Vom Affen, der Holz spalten wollte . . . . .	108
Igel und Fliege . . . . .	110
Bauer und Gans . . . . .	111
Krebs und Schlange . . . . .	112
Bauer und Schlange . . . . .	114
Grille und Ameise . . . . .	118

### *Aus Luthers Tischreden*

Von der Kröte und den Affen und von den Hornissen . .	121
Adler und Fuchs . . . . .	122
Fabula . . . . .	125
Fabula contra sciolos . . . . .	126
Vom Esel . . . . .	128
Von der Fliege auf einem Fuder Heu . . . . .	129
Von dem Versiculo . . . . .	132
Von Marcolfo und König Salomo . . . . .	133
Waren auch Kleien da? . . . . .	134
Sperling und Schwalbe . . . . .	135
Vom Platzregen und den großen Hansen . . . . .	138
Gleichnisse der Kirche . . . . .	140

Gleichnis eines Christenlebens	143
Tiervergleiche:	
Christus als Ichneumon	145
Der Vogel als Bild des Gottvertrauens	146
Der Teufel als Fliege	146
Die Ketzer als Wölfe und Füchse	147
Der Papst	148

### *Luthers Theorie und Urteile über die Fabel*

Vorrede (1530)	157
Luthers Interesse an der äsopischen Fabel	163
Von Äsop	165
Esopus	166
Äsops Fabeln	168
Aesopi commendatio und Vom Nutzen der Fabel	169
<i>Luthers Sprichwörtersammlung</i>	179
Quellennachweis und Kommentar	197
Literaturhinweise	247